

**WNIOSEK O PRZYZNANIE STYPENDIUM SZKOLNEGO /  
ЗАЯВКА НА ОТРИМАННЯ ШКІЛЬНОЇ СТИПЕНДІЇ**

NALEŻY WYPEŁNIĆ W ALFABECIE ŁACIŃSKIM/ НЕОБХІДНО ЗАПОВНИТИ В ЛАТИНСЬКОМУ АЛФАВІТІ

|   |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Imię i nazwisko ucznia / Ім'я та прізвище учня:   |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| PESEL ucznia / PESEL учня:  |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| Data i miejsce urodzenia ucznia / Дата і місце народження учня:   |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| Imiona i nazwiska rodziców ucznia / opiekuna prawnego/<br>Імена та прізвище батьків учня / законного опікуна: |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| Miejsce pobytu ucznia / місце знаходження учня:   |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| Nazwa szkoły / Назва школи:   |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| Nr tel. / Номер телефону:   | e-mail:              |                      |                      |                      |                      |                      |
| Numer konta / Номер рахунку:  |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| <input type="text"/>  | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

**Wnoszę o przyznanie stypendium na refundację kosztów związanych z nauką:\* /**

**я клопотая про надання стипендії для відшкодування витрат, пов'язаних з навчанням:\***

- pokrycie kosztów związanych z pobieraniem nauki (np. całkowite lub częściowe pokrycie kosztów związanych z udziałem w zajęciach, w tym wyrównawczych, wykraczających poza zajęcia realizowane w szkole w ramach planu nauczania, a także w zajęciach edukacyjnych realizowanych poza szkołą) / покриття витрат, пов'язаних з навчанням (наприклад, повне або часткове покриття витрат, пов'язаних з відвідуванням занять, в тому числі компенсаційних, за межами занять, що проводяться в школі в рамках навчального плану, а також в освітніх заходах, що проводяться поза школа)
- pomoc rzeczową związaną z pobieraniem nauki, a w szczególności zakup podręczników oraz pomocy naukowych/materiałowa pomoc, pow'язana z otrzymaniem nauki i, zokrema, придбанням підручників і наукових посібників
- kosztów związanych z pobieraniem nauki poza miejscem zamieszkania\*\*/витрати, пов'язані з завантаженням навчання за межами місця проживання\*\*

**W szczególnie uzasadnionych przypadkach, gdy organ przyznający pomoc uzna, że stypendium nie może być zrealizowane w w/w formach, stypendium szkolne może być przyznane w formie gotówkowej. /**

**В особливих випадках, коли орган, що надає допомогу, вважає, що стипендія не може бути реалізована у зазначеній формі, Шкільна стипендія може бути присуджена в грошовій формі.**

\* - zaznaczyć odpowiednią opcję/\* - вибрати відповідну опцію

\*\* - dotyczy uczniów pobierających naukę w innych miejscowościach/\*\* - застосовується до учнів, які навчаються в інших містах

## INFORMACJA O DOCHODZIE W RODZINIE / ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДОХОДИ В СІМ'Ї

| Lp.   | Imię i nazwisko członka rodziny / Ім'я та прізвище члена сім'ї | PESEL | Stopień pokrewieństwa / Ступінь спорідненості | Miejsce pracy / nauki / Місце праці / навчання | Źródło dochodu / Джерела прибутків | Miesięczna wysokość dochodu netto / Щомісячний чистий дохід |
|---|--|-------|---|--|------------------------------------|---|
|   |  |       | WNIOSKODAWCA                                  |  |                                    |   |
|   |  |       |   |  |                                    |   |
|   |  |       |   |  |                                    |   |
|   |  |       |   |  |                                    |   |
|   |  |       |   |  |                                    |   |
|   |  |       |   |  |                                    |   |
|   |  |       |   |  |                                    |   |
|   |  |       |   |  |                                    |   |
| Łączny miesięczny dochód w rodzinie:/<br>Загальний щомісячний дохід в сім'ї:                              |  |       |   |  |                                    |   |
| Średni miesięczny dochód na jednego członka rodziny:/<br>Середній щомісячний дохід на одного члена сім'ї: |  |       |   |  |                                    |   |

### Inne przesłanki uzasadniające przyznanie stypendium /

### Інші передумови, що взаують на надання стипендії

(jest to informacja uzupełniająca, gdyż warunkiem koniecznym do uzyskania stypendium szkolnego jest spełnienie kryterium dochodowego /  
це додаткова інформація, оскільки необхідною умовою для отримання шкільної стипендії є відповідність критерію доходу)

- bezrobocie / безробіття
- niepełnosprawność / інвалідність
- ciężka lub długotrwała choroba / важка або довготривала хвороба
- wielodzietność / багатодітність
- brak umiejętności wypełniania funkcji opiekuńczo-wychowawczych / відсутність здатності виконувати дбайливо-виховні функції
- alkoholizm / алкоголізм
- narkomania / наркоманія
- rodzina jest niepełna / сім'я неповна
- wystąpiło zdarzenie losowe / сталася випадкова подія

### Czy uczeń otrzymuje inne stypendium o charakterze socjalnym ze środków publicznych? /

### Чи отримує студент іншу стипендію соціального характеру з державних коштів?

- TAK, w wysokości ..... zł / TAK, в розмірі ..... злотий
- NIE / Ні

Oświadczam, że powyższy wniosek został wypełniony zgodnie z prawdą i jestem świadoma/y odpowiedzialności karnej związanej z zeznaniem nieprawdy lub zatajeniem prawdy wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny (Dz.U. z 2021 r. poz. 2345 z późn. zm.). /

Я заявляю, що вищенаведена заява була виконана відповідно до істини і я усвідомлюю кримінальну відповідальність, пов'язану з визнанням неправди або приховуванням істини, що впливає зі ст.233 закону від 6 червня 1997 р. Кримінальний кодекс (ст. 2021 р. поз. 2345 від поздн. вим.).

Siedlce / Седльце, .....

(data / дата)

.....  
(czytelny podpis wnioskodawcy / підпис заявника)

## Informacja o przetwarzaniu danych osobowych / Інформація про обробку персональних даних

Na podstawie art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych „RODO”), informujemy o zasadach przetwarzania danych osobowych oraz o przysługujących prawach z tym związanych / На підставі ст.13 П. 1 і 2 Регламенту Європейського парламенту і Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року. Про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних та скасування директиви 95/46/ЕС (загальний регламент Про захист даних "RODO"), ми інформуємо Вас про правила обробки Ваших персональних даних, а також про ваші права, пов'язані з цим.

Przyjmuję do wiadomości, że / Я визнаю, що

1. Administratorem danych osobowych, przetwarzanych w związku ze złożeniem przedmiotowego wniosku w Urzędzie Miasta Siedlce jest Prezydent Miasta Siedlce, Skwer Niepodległości 2, 08- 110 Siedlce / Адміністратором персональних даних, оброблюваних у зв'язку з подачею відповідної заяви в міському управлінні Седльце є Президент міста Седльце, Майдан Незалежності 2, 08-110 Седльце.
2. Wyznaczono Inspektora Ochrony Danych, z którym można się kontaktować poprzez e-mail: iod@um.siedlce.pl lub telefonicznie +48 25 794 37 57 / Призначений інспектор із захисту даних, з яким можна зв'язатися по електронній пошті: iod@um.siedlce.pl або по телефону +48 25 794 37 57.
3. Celem przetwarzania danych osobowych jest wykonanie zadania realizowanego w interesie publicznym, o którym mowa w art. 90b w związku z art. 90f ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 1915 z późn. zm.) / Метою обробки персональних даних є виконання завдання, здійснюваного в суспільних інтересах, про яке йдеться в ст. 90В у зв'язку зі ст. 90F закону від 7 вересня 1991 р. Про систему освіти (тобто. J.Dz. U. від 2021 р., поз.1915 з поздн. вим.).
4. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych podanych w przedmiotowym wniosku jest art. 6 ust. 1 lit. E RODO w związku z art. 90 b oraz art. 90f ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 1915 z późn. zm.) / Юридичною підставою обробки персональних даних, зазначених у цій заяві, є СТ.6 пункту 1 літ. Е GDPR у зв'язку зі ст. 90 В і ст. 90F закону від 7 вересня 1991 р. Про систему освіти (тобто Dz. U. від 2021 р., поз.1915 з поздн. вим.).
5. Dane po zrealizowaniu celu, dla którego zostały zebrane, będą przetwarzane w celach archiwalnych i przechowywane będą przez okres niezbędny, wskazany w przepisach prawa dotyczących archiwizowania danych obowiązujących u Administratora danych / Дані після досягнення мети, для якої вони були зібрані, будуть оброблятися в архівних цілях і зберігатися протягом необхідного періоду, зазначеного в законодавстві про архівування даних, що діє у контролера даних.
6. Osoby, których dane dotyczą mają prawo do / Суб'єкти даних мають право на:
  - a) dostępu do swoich danych osobowych / доступ до вашої особистої інформації,
  - b) żądania sprostowania danych, które są nieprawidłowe / запити на виправлення даних, які є недійсними,
  - c) żądania ograniczenia przetwarzania danych, w przypadkach wskazanych w art. 18 ust. 1 RODO / вимоги обмеження обробки даних, у випадках, зазначених у ст. 18 пункту 1 GDPR.
7. Przysługuje Pani / Panu prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego w sprawie ochrony danych osobowych, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych / Ви маєте право подати скаргу до наглядового органу із захисту персональних даних, тобто голови Управління із захисту персональних даних.
8. Na stronie internetowej <http://www.siedlce.pl> została zamieszczona pełna klauzula informacyjna dotycząca zasad przetwarzania danych osobowych przez Urząd Miasta Siedlce / На сайті <http://www.siedlce.pl> був опублікований повний інформаційний пункт про правила обробки персональних даних управлінням міста Седльце.

Siedlce/ Седльце, .....

(data / дата)

.....  
(czytelny podpis wnioskodawcy / підпис заявника)

### Do wniosku należy dołączyć następujące dokumenty / До заявки слід додати наступні документи:

- 1) zaświadczenie potwierdzające pobieranie nauki w danej szkole / довідка, що підтверджує отримання навчання в тій чи іншій школі,
- 2) zaświadczenia/oświadczenia potwierdzające wykazane we wniosku dochody / довідки / підтверджуючі заяви, що вказана в заявці про доходи.